Los Santos Anárgiros Milagrosos Cosme y Damián

Cosme y Damián (en árabe: قُزما ودميان, romanizado: *Qozma wa Demyān*; en griego: Κοσμᾶς καὶ Δαμιανός; en latín: *Cosmas et Damianus*) fueron dos hermanos médicos cristianos, célebres por su habilidad en el ejercicio de su profesión y por su costumbre de prestar servicios desinteresadamente.[1] Los dos hermanos fueron torturados, quemados vivos y, como sobrevivieron, fueron decapitados por orden de Diocleciano hacia el año 300 d. C. La devoción a los dos hermanos fue una de las más extendidas a partir de la segunda mitad del siglo IV, en tanto que en el siglo siguiente Teodoreto de Ciro refiere noticias de su martirio y de su culto.

La festividad de Cosme y Damián que había sido el 27 de septiembre hasta 1969, se cambió al 26 de septiembre,[1] porque el 27 de septiembre son los *dies natalis* de San Vicente de Paul. En Canadá se trasladó al 25 de septiembre (ya que el 26 de septiembre es la fiesta de los mártires canadienses en Canadá). Cosme significa en griego «adornado, bien presentado», y Damián significa «domador» (de δαμάζω, «domar»). Se los considera patronos de los médicos en general (junto con Lucas el Evangelista)[3] y de los cirujanos en particular,[3] de los farmacéuticos (junto con Santiago el Mayor), y de los barberos (junto con Catalina de Alejandría y Martín de Porres). Para la Iglesia ortodoxa forman parte de los santos anárgiros.

La tradición oral relata que ambos hermanos ejercieron siempre su profesión sin cobrar a los enfermos (eran ἀνάργυροι, anárgiros o enemigos del dinero). Naturales de Arabia, uno de sus milagros más conocidos fue el trasplante de una pierna a un enfermo, la pierna de un criado negro muerto poco antes.

Los gemelos (según algunas fuentes), vivían en Égea, sobre la costa de la bahía de Alejandreta, en Cilicia. Fueron encarcelados y torturados por Lisias, el gobernador de Cilicia con beneplácito del emperador Diocleciano, sobre el año 300 d. C., sobreviviendo a todos los martirios por intervención divina hasta que sus verdugos decidieron separar las cabezas de sus troncos por medio de una espada, decapitándolos. Posteriormente quedaron sepultados en Cirrhus (Cirro), Siria, ciudad esta que llegó a ser el centro principal de su culto, donde se erigió asimismo una basílica en su honor. Posteriormente, su culto pasó a Roma y, más tarde, se propagó por toda la Iglesia. Capillas, iglesias y otros recintos religiosos dedicados a los patrones de la cirugía se encuentran repartidos por todo el orbe cristiano.

Se habla de milagros y curaciones maravillosas, obrados por los mártires después de su muerte y entre las personas distinguidas que atribuyeron su curación a los santos Cosme y Damián, figuró el emperador Justiniano I. A principios del siglo V, se levantaron en Constantinopla dos grandes iglesias en honor de los mártires. La basílica que el Papa Félix (526-530) erigió en honor de Cosme y Damián en el Foro Romano fue dedicada posiblemente el 27 de septiembre. Ese día se celebró la fiesta de Cosme y Damián hasta su traslado al 26 de septiembre en el nuevo calendario.

Arzobispado Ortodoxo de Chile www.chileortodoxo.cl
S.E.R. Sergio Abad Arzobispo Metropolitano Ortodoxo
CATEDRAL ORTODOXA SAN JORGE – *en* "FACEBOOK"
CORPORACIÓN CRISTIANA ORTODOXA FUNDADA EL 26 DE OCTUBRE 1917
Santa Filomena 372, Recoleta - Fono: 227327075 - Santiago de Chile
E-mail: iglesiacatedralortodoxasanjorge@hotmail.com
Padre Georges Abed - Fono: +56.9.9543 2890 georgesabed@hotmail.com
Padre Cristián Sylva - Cel.: +56.9.4425.3785 cristian.sylva@gmail.com
Diácono George Pichara- Cel.:+56.9.8715.6286 george.pichara@gmail.com

5° Domingo de Lucas Boletín 47 1-11-2026 *Eot. 11°*

Tropario (MODO 5) **Alabemos nosotros los fieles y prosternémonos ante el Verbo, coeterno con el Padre y el Espíritu, que nació de la Virgen para nuestra salvación; porque consintió ser elevado en el cuerpo sobre la Cruz; y soportó la muerte y resucitó a los muertos con su gloriosa Resurrección.**

نُسَبِّحُ نَحْنُ المُؤمِنينَ وَنَسْجُدُ لِلْكَلِمَةْ. المُسَاوِي لِلآبِ وَالرُّوحُ فِي الأَزَلِيَّةِ وَعَدَمِ الإِبْتِداءْ المَوْلُودَ مِنَ العَذْراءِ لِخَلاصِنَا لأَنَّهُ سُرَّ بِالجَسَدْ أَنْ يَعْلُوَ عَلَى الصَليبِ وَيَحْتَمِلَ المَوْتْ. وَيُنْهِضَ المَوتَ بِقِيامَتِهِ المَجِيدةْ.

(Modo 8): **Oh santos anárgiros y milagrosos Cosme y Damián, visitad nuestras debilidades; libremente recibisteis, libremente dadnos.**

أيها القديسان الماقتا الفضة والصانعا العجائب كوزما و داميانوس افتقدا امراضنا مجانا اخذتما مجانا اعطيانا

Tropario Patrono de la Iglesia: **Ya que eres libertador de los cautivos, amparo de los pobres, médico de los enfermos y defensor de los reyes, oh gran mártir Jorge El Victorioso, ruega a Cristo Dios que salve nuestras almas.**

بِمَا أَنَّكَ لِلْمَأْسورينَ مُحَرِّرٌ وَمُعْتِقٌ. وَلِلْفُقَرَاءِ وَالمَسَاكِينِ عَاضِدٌ وَنَاصِرٌ. وَلِلْمَرضَى طَبِيبٌ وَشَافٍ وَعَنِ الجُنُودِ مُكَافِحٌ وَمُحَارِبٌ.

أَيُّهَا العَظِيمُ فِي الشُّهَدَاءِ جاوُرْجِيوسُ اللابِسُ الظَفَرْ، تَشَفَّعْ إِلَى المَسِيحِ الإِلَهَ أَنْ يُخَلِّصَ نُفُوسَنَا

KONTAKION (Modo 6) Oh intercesora de los cristianos, nunca rechazada y mediadora perenne ante el Creador, no desprecies las súplicas de nosotros pecadores, sino en tu bondad extiende tu ayuda a nosotros que con fe te invocamos. No tardes en venir a nuestro auxilio y aumenta las súplicas, oh Madre de Dios, que siempre proteges a los que te honran.

يا شَفيعَةَ المَسيحيينَ غَيْرَ الخَازِيَةْ. الوَاسِطَةَ لَدَى الخَالِقِ غَيْرَ المَرْدُودَةْ. لاتُعْرِضِي عَنْ أَصْواتِ طَلَبَاتِنَا نَحْنُ الخَطأَةْ، بَلْ تَدَارَكِينا بِالمَعُونَةِ بِمَا أَنَّكِ صَالِحَةْ. نَحْنُ الصَّارِخِينَ إِلَيْكِ بِإِيمَانٍ: يَادري الى الشَّفَاعَةْ، وَأَسْرِعي في الطِّلْبَةْ يَاوَالِدَةَ الإِلَهِ المُتَشَفِعَةْ دَائِماً بِمُكَرَّمِيكِ.

SANTORAL: 01/11/2026

1- S. M. Cosme y Damián los Milagrosos y Anárgiros (Los despreciadores de la plata) y su S. Madre Theodota. J. David el Anciano.
2- S. M. Acíndyno, Pegaso, Aphtonio, Elpidophoro y Anebodisto.
3- S. M. Acépsimas, José y Aithalá. Dedicación de la Iglesia del Gran Mártir Jorge y colocación de sus restos en Lyda.
4- J. Joanicio el Grande, de Olympo. S. M. Nicandro Obispo de Myra y Hermio Presbítero.
5- S. M. Galaction y su esposa Epistemia. Hirmas y sus compañeros de los 70.
6- S.Pablo el confesor, Arzobispo de Constantinopla.
7- S. M. en Malta. El asceta Lázaro.

EPÍSTOLA

Prokimenon: **Para los santos que están en la tierra, y para los íntegros, es toda mi complacencia. Al Señor he puesto siempre delante de mí.**

Lectura de la Primera Carta del Apóstol San Pablo a los Corintios

(12:27 á 13:8a)

Hermanos: Vosotros, pues, sois el cuerpo de Cristo, y miembros cada uno en particular. Y a unos puso Dios en la iglesia, primeramente apóstoles, luego profetas, lo tercero maestros, luego los que hacen milagros, después los que sanan, los que ayudan, los que administran, los que tienen don de lenguas. ¿Son todos apóstoles? ¿Son todos profetas? ¿Todos maestros? ¿Hacen todos milagros? ¿Tienen todos dones de sanidad? ¿Hablan todos lenguas? ¿Interpretan todos? Procurad, pues, los dones mejores. Mas yo os muestro un camino aún más excelente. Si yo hablase lenguas humanas y angélicas, y no tengo amor, vengo a ser como metal que resuena, o címbalo que retiñe. Y si tuviese profecía, y entendiese todos los misterios y toda ciencia, y si tuviese toda la fe, de tal manera que trasladase los montes, y no tengo amor, nada soy. Y si repartiese todos mis bienes para dar de comer a los pobres, y si entregase mi cuerpo para ser quemado, y no tengo amor, de nada me sirve. El amor es sufrido, es benigno; el amor no tiene envidia, el amor no es jactancioso, no se envanece; no hace nada indebido, no busca lo suyo, no se irrita, no guarda rencor; no se goza de la injusticia, mas se goza de la verdad. Todo lo sufre, todo lo cree, todo lo espera, todo lo soporta. El amor nunca deja de ser.

EVANGELIO

Lectura del Santo Evangelio según San Lucas (16:19-31)

Dijo El Señor: Había un hombre rico, que se vestía de púrpura y de lino fino, y hacía cada día banquete con esplendidez. Había también un pobre llamado Lázaro, que estaba echado a la puerta de aquél, lleno de llagas, deseaba hartarse de las migajas que caían de la mesa del rico; y aun los perros venían y le lamían las llagas. Aconteció que murió el pobre, y fue llevado por los ángeles al seno de Abraham; y murió también el rico, y fue sepultado. Y en el Hades alzó sus ojos, estando en tormentos, y vio de lejos a Abraham, y a Lázaro en su seno. Entonces él, dando voces, dijo: Padre Abraham, apiádate de mí, y envía a Lázaro para que moje la punta de su dedo en agua, y refresque mi lengua; porque estoy atormentado en esta llama. Pero Abraham le dijo: Hijo, acuérdate que recibiste tus bienes en tu vida, y Lázaro también los males; pero ahora éste es consolado aquí, y tú atormentado. Además de todo esto, un gran abismo está puesto entre nosotros y vosotros, de manera que los que quisieren pasar de aquí a vosotros, no pueden, ni de allá pasar acá. Entonces le dijo: Te ruego, pues, padre, que le envíes a la casa de mi padre, porque tengo cinco hermanos, para que les testifique, a fin de que no vengan ellos también a este lugar de tormento. Y Abraham le dijo: A Moisés y a los profetas tienen; óiganlos. Él entonces dijo: No, padre Abraham; pero si alguno fuere a ellos de entre los muertos, se arrepentirán. Mas Abraham le dijo: Si no oyen a Moisés y a los profetas, tampoco se persuadirán aunque alguno se levantare de los muertos.

الرسالة

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الاولى

الى أهل كورنثوس 12: 27 /13: 8

ياإخوة، أَنَّكُمْ أَنْتُمْ جَمِيعاً جَسَدُ الْمَسِيحِ، وَأَعْضَاءٌ فِيهِ كُلٌّ بِمُفْرَدِهِ. وَقَدْ رَتَّبَ اللهُ فِي الْكَنِيسَةِ أَشْخَاصاً مَخْصُوصِينَ: أَوَّلاً الرُّسُلَ، ثَانِياً الأَنْبِيَاءَ، ثَالِثاً الْمُعَلِّمِينَ، وَبَعْدَ ذَلِكَ أَصْحَابَ الْمَوَاهِبِ الْمُعْجِزِيَّةِ أَوْ مَوَاهِبِ الشِّفَاءِ أَوْ إِعَانَةِ الآخَرِينَ أَوْ تَدْبِيرِ الشُّؤُونِ أَوِ التَّكَلُّمِ بِاللُّغَاتِ الْمُخْتَلِفَةِ. فَهَلْ هُمْ جَمِيعاً رُسُلٌ؟ أَجَمِيعُهُمْ أَنْبِيَاءُ؟ أَجَمِيعُهُمْ مُعَلِّمُونَ؟ أَجَمِيعُهُمْ حَائِزُونَ عَلَى مَوَاهِبَ مُعْجِزِيَّةٍ؟ أَجَمِيعُهُمْ يَمْلِكُونَ مَوَاهِبَ الشِّفَاءِ؟ أَجَمِيعُهُمْ يَتَكَلَّمُونَ بِلُغَاتٍ؟ أَجَمِيعُهُمْ يُتَرْجِمُونَ؟ وَلكِنْ تَشَوَّقُوا إِلَى الْمَوَاهِبِ الْعُظْمَى. وَهَا أَنَا أُرْسُمُ لَكُمْ بَعْدُ طَرِيقاً أَفْضَلَ جِدّاً. لَوْ كُنْتُ أَتَكَلَّمُ بِلُغَاتِ النَّاسِ وَالْمَلاَئِكَةِ وَلَيْسَ عِنْدِي مَحَبَّةٌ، لَمَا كُنْتُ إِلاَّ نُحَاساً يَطِنُّ وَصَنْجاً يَرِنُّ! وَلَوْ كَانَتْ لِي مَوْهِبَةُ النُّبُوءَةِ، وَكُنْتُ عَالِماً بِجَمِيعِ الأَسْرَارِ وَالْعِلْمِ كُلِّهِ، وَكَانَ عِنْدِي الإِيمَانُ كُلُّهُ حَتَّى أَنْقُلَ الْجِبَالَ، وَلَيْسَ عِنْدِي مَحَبَّةٌ، فَلَسْتُ شَيْئاً! وَلَوْ قَدَّمْتُ أَمْوَالِي كُلَّهَا لِلإِطْعَامِ، وَسَلَّمْتُ جَسَدِي لأُحْرَقَ، وَلَيْسَ عِنْدِي مَحَبَّةٌ، لَمَا كُنْتُ أَنْتَفِعُ شَيْئاً. الْمَحَبَّةُ تَصْبِرُ طَوِيلاً؛ وَهِيَ لَطِيفَةٌ. الْمَحَبَّةُ لاَ تَحْسُدُ. الْمَحَبَّةُ لاَ تَتَفَاخَرُ وَلاَ تَتَكَبَّرُ. لاَ تَتَصَرَّفُ بِغَيْرِ لِيَاقَةٍ، وَلاَ تَسْعَى إِلَى مَصْلَحَتِهَا الْخَاصَّةِ. لاَ تُسْتَفَزُّ سَرِيعاً، وَلاَ تَنْسُبُ الشَّرَّ لأَحَدٍ. لاَ تَفْرَحُ بِالظُّلْمِ، بَلْ تَفْرَحُ بِالْحَقِّ. إِنَّهَا تَسْتُرُ كُلَّ شَيْءٍ، وَتُصَدِّقُ كُلَّ شَيْءٍ، وَتَرْجُو كُلَّ شَيْءٍ، وَتَتَحَمَّلُ كُلَّ شَيْءٍ. الْمَحَبَّةُ لاَ تَزُولُ أَبَداً.

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس لوقا الانجيلي البشير

والتلميذ الطاهر (16: 19–31)

قَالَ الرَّبُّ: كَانَ إِنسَانٌ غَنِيٌّ يَلْبَسُ الأُرْجُوانَ والبَزَّ وَيَتَنَعَّمُ كُلَّ يَوْمٍ تَنَعُّماً فَاخِراً. وَكَانَ مِسْكِينٌ اسْمُهُ لِعَازَرُ مَطْرُوحاً عِنْدَ بَابِهِ مُصَاباً بِالقُرُوحِ، وَكَانَ يَشْتَهِي أَنْ يَشْبَعَ مِنَ الفُتَاتِ الَّذِي يَسْقُطُ مِنْ مَائِدَةِ الغَنِيِّ؛ بَلْ كَانَتْ الْكِلابُ تَأْتِي وَتَلْحَسُ قُرُوحَهُ. ثُمَّ مَاتَ المِسْكِينُ فَنَقَلَتْهُ المَلاَئِكَةُ إلى حِضْنِ إِبْرَاهِيمَ. وَمَاتَ الغَنِيُّ أَيْضاً فَدُفِنَ. فَرَفَعَ عَيْنَيْهِ فِي الجَحِيمِ وَهُوَ في العَذَابِ فَرَأَى إِبْرَاهِيمَ مِنْ بَعِيدٍ وَلِعَازَرَ في حُضْنِهِ. فَنَادَى قَائِلاً: يَا أَبَتِ إِبْرَاهِيمَ ارْحَمْنِي وَأَرْسِلْ لِعَازَرَ لِيُغَمِّسَ طَرَفَ إِصْبَعِهِ في المَاءِ وَيُبَرِّدَ لِسَانِي لأَنِّي مُعَذَّبٌ في هَذا اللَّهِيبِ. فَقَالَ إبراهيمُ: تَذَكَّرْ يَا ابْنِي أَنَّكَ نِلْتَ خَيْرَاتِكَ في حَيَاتِكَ وَلِعَازَرَ كَذَلِكَ بَلاَيَاهُ. والآن فَهُوَ يَتَعَزَّى وَأَنْتَ تَتَعَذَّبُ. وَعلاَوَةً عَلى هَذا كُلِّهِ فَبَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ هُوَّةٌ عَظِيمَةٌ قَدْ أُثْبِتَتْ حَتى أَنَّ الَّذِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَجْتَازُوا مِنْ هُنَا إِلَيْكُمْ لا يَسْتَطِيعُونَ، وَلاَ الَّذِينَ هُنَاكَ أَنْ يَعْبُرُوا إِلَيْنَا. فَقَالَ : أَسْأَلُكَ إِذَنْ يَا أَبَتِ أَنْ تُرْسِلَهُ الى بَيْتَ أَبِي، فَإِنَّ لي خَمْسَةُ إِخْوَةٍ حَتى يَشْهَدَ لَهُم لِكَي لا يَأْتُوا هُمْ أَيضاً الى مَوْضِعِ العَذابِ هَذا. فَقَالَ لَهُ إبراهيمُ: إِنَّ عِنْدَهُم مُوسىَ وَالأَنْبِياءَ فَلْيَسْمَعُوا مِنْهُم. قَالَ : لا يَا أَبَتِ إبراهيمُ، بَلْ إِذا مَضَى إِليهِم وَاحِدٌ مِنَ الأَمْواتِ يَتُوبُونَ. فَقَالَ لَهُ : إِنْ لَمْ يَسْمَعُوا مِنْ مُوسى والأنبياءِ فَإِنَّهُم وَلا إِنْ قَامَ واحِدٌ مِنَ الأَمْواتِ يُصَدِّقُونَهُ.